МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра лингвистики и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:
_____
Директор МИЭЛ О. В. Архипкин

«16» апреля 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины	**Б1.В.ДВ.02.01 Русская фразеология**
Направление подготовки	**45.03.02 Лингвистика**
Профиль подготовки	«Межъязыковая и межкультурная коммуникация (русский язык как иностранный)»
Квалификация выпускника –	бакалавр
Форма обучения	очная с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

Согласовано с УМК МИЭЛ ИГУ:

Протокол № 3 от « 19 » марта 2025 г.

Председатель _____
Е. В. Крайнова

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 6 от «17» марта 2025 г.

Зав. кафедрой _____
Е. А. Колодина

Иркутск 2025 г.

Содержание

		стр.
I.	Цели и задачи дисциплины	3
II.	Место дисциплины в структуре ОПОП.	3
III.	Требования к результатам освоения дисциплины	3
IV.	Содержание и структура дисциплины	5
	4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
	4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	7
	4.3 Содержание учебного материала	10
	4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	10
	4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	11
	4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	12
	4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	14
	V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
	а) перечень основной литературы	14
	б) перечень дополнительной литературы	14
	в) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	15
	VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
	6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	15
	6.2. Программное обеспечение:	15
	6.3. Технические и электронные средства обучения:	16
	VII. Образовательные технологии	16
	VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	18

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель данного курса – формирование научных представлений о фразеологической системе языка, понятия об актуализации языкового опыта и национальных представлений на базе фразеологии.

Задачи:

- дать представление о фразеологизме как особой единице лексической системы, основных признаках фразеологизма;
- сформировать понятие о фразеологической системе русского языка;
- научить видеть универсальное и национально-специфическое на уровне фразеологии;
- дать информацию о семасиологической и функционально-стилистической характеристике фразеологизмов;
- познакомить с особенностями функционирования фразеологизмов в речи, способами их актуализации.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.03.01 «Русская фразеология» относится к дисциплинам по выбору Блока 1 профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», читается на четвёртом курсе бакалавриата.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами*:*

«Введение в языкознание», «Основы теории современного русского языка. Лексикология, фразеология, лексикография».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: *«История русского языка» и «Язык СМИ», «Практический курс РКИ».*

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки **45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА».**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	*ИДК ПК-1.1* Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы в соответствии с содержанием изучаемой и преподаваемой дисциплины.	**Знает** языковые, стилистические и функциональные особенности фразеологической системы русского языка; **Умеет** адекватно воспринимать фразеологизмы, а также использовать в собственной речи с учетом их сочетаемости, стилистической маркированности и экспрессивной коннотации; **Владеет** навыками эффективного использования фразеологических единиц русского языка в различных коммуникативно-речевых ситуациях общения, а также этическими навыками

		речевого общения с учетом адресата, представления об основах межкультурного общения и толерантности.
	ИДК ПК-1.2 Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).	**Знает** особенности разработки дополнительной образовательной программы. **Умеет** использовать теоретические знания о фразеологии как носителе национальной специфики при установлении контактов в процессе межкультурной коммуникации. **Владеет** навыками использования теоретических знаний по методике обучения иностранным языкам в контексте фразеологии.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа,
в том числе 18 часов – лекции, 18 часов – практическая подготовка, 2 часа – КСР, 8 часов – КО, 1 час – консультации, 25 часов – самостоятельная работа.
Из них реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 72 часа.
Форма промежуточной аттестации: 5 семестр – зачет.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа (в том числе, внеаудиторная СР, КСР)	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	**РАЗДЕЛ 1. Фразеологизм как единица лексической системы.** ТЕМА 1. Определение, признаки и функции	5	2		2			2	Собеседование

	фразеологизмов.								
	ТЕМА 2. Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	5	7		2	2		3	
2	**РАЗДЕЛ 2. Фразеология с точки зрения происхождения.** ТЕМА 1. Исконные русские обороты.	5	6		2	2		2	Собеседование
	ТЕМА 2. Фразеологические заимствования.	5	7		2	2		3	
	ТЕМА 3. Фразеологические кальки.	5	4			2		2	
3	**РАЗДЕЛ 3. Фразеологическая система русского языка.** ТЕМА 1. Фразеолого-семантическая парадигматика.	5	4		2			2	Собеседование
	ТЕМА 2. Синтагматические отношения во фразеологии.	5	6		2	2		2	
	ТЕМА 3. Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений.	5	4			2		2	
4	**РАЗДЕЛ 4. Стилистическое расслоение русской фразеологии.** ТЕМА 1. Стилевая маркированность фразеологизмов.	5	4		2			2	Собеседование
	ТЕМА 2. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов.	5	4			2		2	
	ТЕМА 3. Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.	5	4			2		2	
5	**РАЗДЕЛ 5. Фразеология как отражение ментальности.** ТЕМА 1. Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	5	4		2			2	Доклад
	ТЕМА 2. Использование фразеологизмов в	5	5		2	2		1	

	речи.								
	Зачёт	5	8						
	Итого за семестр **108 часов**		72		18	18	1	27	

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы (в том числе КСР) обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1						
7	**РАЗДЕЛ 1. Фразеологизм как единица лексической системы.** ТЕМА 1. Определение, признаки и функции фразеологизмов.	Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Яранцев Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М.: АИС, 2007. – 845 с.
	ТЕМА 2. Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию	1 неделя	3	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.
	РАЗДЕЛ 2. Фразеология с точки зрения происхождения. ТЕМА 1. Исконные русские обороты.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.
7	ТЕМА 2. Фразеологические заимствования.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
	ТЕМА 3. Фразеологические кальки.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.
7	**РАЗДЕЛ 3. Фразеологическая система русского языка.** ТЕМА 1. Фразеолого-семантическая парадигматика.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Яранцев Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М.: АИС, 2007. – 845 с.
	ТЕМА 2. Синтагматические отношения во фразеологии.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Яранцев Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М.: АИС, 2007. – 845 с.
	ТЕМА 3. Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений.	Практическая работа. Подготовка собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Яранцев Р.И. Русская фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М.: АИС, 2007. – 845 с.
7	**РАЗДЕЛ 4. Стилистическое расслоение русской фразеологии.** ТЕМА 1. Стилевая маркированность фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию	1 неделя	2	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.
	ТЕМА 2. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян – М.: Флинта, 2014. –232 с.

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
	ТЕМА 3. Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	1 неделя	2	Собеседование	Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография / Л. П. Крысин. – М. : Академия, 2009. – 240 с.
7	**РАЗДЕЛ 5. Фразеология как отражение ментальности.** ТЕМА 1. Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	Практическая работа. Подготовка к устному опросу. Подготовка доклада с презентацией.	1 неделя	2	Доклад	Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография / Л. П. Крысин. – М. : Академия, 2009. – 240 с.
	ТЕМА 2. Использование фразеологизмов в речи.	Практическая работа. Подготовка к докладу.	1 неделя	1	Доклад	Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография / Л. П. Крысин. – М. : Академия, 2009. – 240 с.
Общий объем самостоятельной работы (в том числе КСР) по дисциплине (час)				**27**		
Из них объем самостоятельной работы (в том числе КСР) с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				**27**		

4.3. Содержание учебного материала

РАЗДЕЛ 1. Фразеологизм как единица лексической системы.

ТЕМА 1. Определение, признаки и функции фразеологизмов.

Фразеологизм и слово. Фразеологизм и свободное словосочетание. Фразеологические значения. Номинативная функция. Сигнетивная функция. Прагматическая функция. Конструктивная функция. Эмотивно-коннотативная функция.

ТЕМА 2. Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов. Широкое и узкое понимание фразеологического состава русского языка. Идиомы: фразеологические сращения, фразеологические единства. Фразеологические сочетания. Фразеологические выражения. Речевые штампы. Фразеологизмы-словосочетания. Фразеологизмы-предложения. Морфологические классы фразеологизмов (фразеологизмы именные, глагольные, адъективные, адвербиальные, соотносимые с категорией состояния, междометные, модальные). Фразеологизированные синтаксические модели.

РАЗДЕЛ 2. Фразеология с точки зрения происхождения.

ТЕМА 1. Исконные русские обороты. Источники появления фразеологических единиц. Пословицы и поговорки как один из источников появления фразеологизмов в русском языке.

ТЕМА 2. Фразеологические заимствования. Фразеологические заимствования: фразеологизмы-старославянизмы, заимствования из неславянских языков (обороты из античной мифологии, латинские изречения, западноевропейские заимствования).

ТЕМА 3. Фразеологические кальки. Понятие кальки, полукальки. Источники калькирования фразеологических единиц.

РАЗДЕЛ 3. Фразеологическая система русского языка.

ТЕМА 1. Фразеолого-семантическая парадигматика. Понятий парадигматических отношений. Виды парадигматических отношений фразеологических единиц.

ТЕМА 2. Синтагматические отношения во фразеологии. Круг сочетаемости фразеологических единиц.

ТЕМА 3. Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений. Фразеологизмы с варьируемыми компонентами; фразеологизмы, связанные синонимическими и антонимическими отношениями; фразеологизмы, связанные с явлениями многозначности; тематические ряды, образуемые на основе семантической общности.

РАЗДЕЛ 4. Стилистическое расслоение русской фразеологии.

ТЕМА 1. Стилевая маркированность фразеологизмов. Межстилевые и функционально закрепленные фразеологизмы. Разговорные фразеологизмы. Фразеологизмы нейтрального стиля, научного стиля.

ТЕМА 2. Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов. Степень экспрессивности, характер оценочности, вид эмоциональности.

ТЕМА 3. Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.

РАЗДЕЛ 5. Фразеология как отражение ментальности.

ТЕМА 1. Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских. Язык в культуре национального самосознания. Фразеология как аккумулятор культурных смыслов. Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских. Роль фразеологии в формировании вторичной концептосферы у иностранных учащихся.

ТЕМА 2. Использование фразеологизмов в речи. Функционирование фразеологизмов в публицистических и художественных текстах. Стилевое смешение фразеологизмов в

текстах данного типа. Роль фразеологических трансформаций в актуализации содержания текста. Фразеологизмы в заголовках публицистических статей. Фразеологизмы в языке рекламы.

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1.1	Определение, признаки и функции фразеологизмов.	4		Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
2	1.2	Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	7	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
3	2.1	Исконные русские обороты.	6	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
4	2.2	Фразеологические заимствования.	7	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
5	2.3	Фразеологические кальки.	4	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
6	3.1	Фразеолого-семантическая парадигматика.	4		Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
7	3.2	Синтагматические отношения во фразеологии.	6	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
8	3.3	Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений.	4	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
9	4.1	Стилевая маркированность фразеологизмов.	4		Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
10	4.2	Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов.	4	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
11	4.3	Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды	4	2	Собеседование	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*

		фразеологических актуализаций и их роль.				
12	5.1	Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	4		Доклад	ПК-1 *ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*
13	5.2	Использование фразеологизмов в речи.	5	2	Доклад	ПК-1 *ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	**2**	**3**	**4**	**5**
1	Определение, признаки и функции фразеологизмов.	Подготовка к собеседованию.	ПК-1. Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	*ИДК ПК-1.1* Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы в соответствии с содержанием изучаемой и преподаваемой дисциплины.
2	Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
3	Исконные русские обороты.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
4	Фразеологические заимствования.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
5	Фразеологические кальки.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
6	Фразеолого-семантическая парадигматика.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
7	Синтагматические отношения во	Практическая работа. Подготовка	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*

	фразеологии.	к собеседованию.		
8	Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
9	Стилевая маркированность фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
10	Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
11	Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.	Практическая работа. Подготовка к собеседованию.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1*
12	Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	Практическая работа. Подготовка доклада.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1* Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы в соответствии с содержанием изучаемой и преподаваемой дисциплины. *ИДК ПК-1.2* Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).
13	Использование фразеологизмов в речи.	Практическая работа. Подготовка к докладу.	ПК-1	*ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

При изучении дисциплины «Русская фразеология» используются **следующие виды**

самостоятельной работы студентов:

1. Самостоятельная работа с учебным материалом (конспектами лекций, учебной и научной литературой), а также с рекомендованными базами данных, информационно-справочными и поисковыми системами сети Интернет как форма подготовки студента:
   а) к практическим занятиям;
   б) к сдаче зачета по итогам изучения данной дисциплины.
2. Выполнение устных и письменных заданий по изучаемым темам.
3. Подготовка доклада с презентацией.

Перед выполнением каждого вида самостоятельной работы студентам объясняется специфика каждого вида работы, дается его характеристика, этапы и ход выполнения, требования к содержательной стороне работы, требования к оформлению, формы отчетности, предъявляются критерии оценивания. Далее представлен материал, который предъявляется студентам перед выполнением каждого вида самостоятельной работы.

Выполнение устных и письменных заданий по изучаемым темам

Самостоятельное выполнение устных и письменных заданий по изучаемым темам осуществляется по всем разделам программы в соответствии с учебно-методическим и информационным обеспечением дисциплины «Русская фразеология» (рекомендованным списком основной и дополнительной литературы, рекомендованными базами данных, информационно-справочными и поисковыми системами сети Интернет).

Результаты каждого вида самостоятельной работы студентов, используемого при изучении данной дисциплины, контролируются преподавателем и учитываются при проведении текущего и промежуточного контроля знаний студентов.

Доклад с мультимедийной презентацией

Доклад – вид самостоятельной работы обучаемых, которая включает следующие этапы:

1. Подбор и изучение основных источников по теме доклада.
2. Обработка и систематизация материала. Подготовка выводов и обобщений.
3. Разработка плана доклада.
4. Написание текста доклада.
5. Подготовка доклада с мультимедийной презентацией
6. Публичное выступление с представлением результатов исследования.

Общая структура доклада включает следующие элементы:

1. Формулирование темы доклада.

2. Актуальность темы исследования.

3. Цель работы.

4. Результаты исследования – краткое изложение информации, которую получил студент в ходе исследования. Основные результаты работы над выбранной темой доклада рекомендуется продемонстрировать в виде схем и таблиц.

5. Выводы исследования, сформулированные в обобщенной, конспективной форме, которые кратко характеризуют основные полученные результаты и выявленные тенденции. Выводы целесообразно пронумеровать.

Продолжительность выступления – 10 минут.

В процессе представления доклада с мультимедийной презентацией оцениваются следующие умения обучаемых:

1) умение самостоятельно провести исследование по выбранной теме;

2) умение квалифицированно ответить на вопросы, представив необходимую информацию;

3) умение представить полученные результаты слушателям, продемонстрировав основы мастерства устного публичного выступления в учебно-научной и социально-культурной сферах деятельности;

4) умение адекватно использовать разнообразные языковые средства в соответствии с

речевыми нормами учебной и научной сфер деятельности, нормами научного стиля современного русского литературного языка;

5) умение оформить мультимедийную презентацию доклада в соответствии с существующими требованиями (требования к языковой форме представления содержания информации, требования к расположению фрагментов информации, использованию видов шрифта, способам выделения текстовой информации и т. д.).

Требования к подготовке доклада с мультимедийной презентацией аналогичны требованиям к оформлению доклада с мультимедийной презентацией для процедуры защиты ВКР бакалавра, что позволяет формировать у студентов навыки самостоятельной научно-исследовательской работы и подготовить студентов к процедуре защиты ВКР бакалавра.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) перечень литературы

- основная литература

1. Введенская Л. А. Русский язык: практикум: учеб.пособие для студ. вузов / Л. А. Введенская, М. Ю. Семенова. – М.: КноРус: Наука-Пресс, 2009. – 351 с.; 21 см. - ISBN 978-5-390-00249-0 (79 экз.)

2. Меликян В. Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология [Электронный ресурс] / В. Ю. Меликян. - Электрон. текстовые дан. - Москва : Флинта, 2014. - 232 с. - ЭБС "Айбукс". - неогранич. доступ.

3. Розенталь Д.Э. Современный русский язык [Текст] : [учеб. пособие] / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, М. А. Теленкова. - 11-е изд. - М. : Айрис-пресс, 2010. - 444 с. ; 21 см. - ISBN 978-5-8112-4098-2. (27 экз.)

4. Современный русский литературный язык [Текст] : учеб. для студ. вузов, обуч. по гуманитар. спец. / Под ред. В.Г. Костомарова, В.И. Максимова. - М. : Гардарики, 2003. - 778 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 761-767. - ISBN 5-8297-0141-3 (5 экз.)

- дополнительная литература

2. Корнилов О. А. Жемчужины китайской фразеологии [Электронный ресурс] : научное издание / О. А. Корнилов. - 2-е изд., испр. и доп. - ЭВК. - М. : Университет, 2010. - 347 с. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-98227-720-6

3. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография [Текст] : учеб. пособие / Л. П. Крысин ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. языка им. В. В. Виноградова. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2009. - 240 с. ; 21 см. - (Высшее профессиональное образование: Филология). - ISBN 978-5-7695-6627-1. (10 экз.)

4. Крысин Л. П. Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография [Электронный ресурс] : учеб.пособие для студ.учреждений высш.проф.образования / Л. П. Крысин. - 3-е изд., испр. . - ЭВК. - Москва : Издательский центр "Академия", 2013. - 240 с. - Режим доступа ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-7695-9655

5. Словарь-тезаурус современной русской идиоматики : около 8000 идиом соврем. рус. яз. / Рос. акад. наук, Ин-т рус. языка им. В. В. Виноградова ; ред.: А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. - М. : Мир энцикл. Аванта+, 2007. - 1135 с. ; 27 см. - ISBN 978-5-98986-139-2. - ISBN 978-5-98986-143-9 (1).

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Сайт ИГУ www. educa.isu.ru
2. Поисковые системы:

www.kubsu.ru
www.internet-school.ru
http://www.jazykoznanie.ru
http://www.philol.msu.ru
www.gramota.ru
www.traktat.com

В системе образовательного портала ИГУ (http://educa.isu.ru/) размещены методические материалы и задания по дисциплине Б1.В.ДВ.03.01 «Русская фразеология».

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Для реализации данной дисциплины используются специальные помещения:

- учебные аудитории для лекционных и семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория на 80 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор – BenQ MX661,
Компьютер преподавателя (AMD ATHLON II x3) .
ПО – Microsoft Windows, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security
наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины ««Проблемы языковой интерференции».»;

Аудитория на 38 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления информации большой аудитории:

Экран на штативе Screen Media Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security
наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины ««Проблемы языковой интерференции».

- аудитории для организации самостоятельной работы:

Аудитория на 40 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

интерактивная доска – Panasonic UB-T880-G, проектор – AcerS1212,
ноутбук – Lenovo (Intel Core2Duo),
маркерная доска.
ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010Архиватор WinRAR,
Wi-Fi.

Аудитория на 15 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-

образовательную среду организации:

15 компьютеров(AMD Athlon64)) с доступом к сети интернет,
1 компьютер оператора(AMD Athlon64),
ПО – Microsoft Windows 7,
Microsoft Office Professional Plus 2010,
1С:Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях,
Архиватор RAR WinRAR 5,
Far Manager v3,
КонсультантПлюс: Версия Проф,
Kaspersky Endpoint Security

- помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

шкафы, расходные материалы,
6 ноутбуков,
4 переносных комплекта:
Экран на штативе ScreenMedia Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

6.2. Программное обеспечение:

Операционные системы:

- Microsoft Windows (версии Vista, 7, 10)
- Unix-подобных операционные системы на базе ядра Linux

Пакеты офисных приложений:

- Microsoft Office (ред. Professional Plus, Standard; вер. 2007, 2010, 2013)
- LibreOffice, OpenOffice

Интернет-браузеры:

- YandexBrowser
- Атом
- Mozilla Firefox
- Google Chrome

Прикладное ПО для работы с документами:

- Архиватор RAR WinRAR (5.x Версия Академическая)
- Far Manager
- Adobe Reader

Средства антивирусной защиты:

- Kaspersky Endpoint Security

Онлайн сервисы:

- Видео конференц система bbb.isu.ru (система BigBlueButton)
- Образовательный портал educa.isu.ru (система LMS Moodle)
- Видеохостинг cloud.isu.ru (система NextCloud)

6.3. Технические и электронные средства:

1. Презентации по всем темам дисциплины.
2. Видеоролики по темам.
3. Задания на сайте www.educa.isu.ru

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы//технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Определение, признаки и функции фразеологизмов.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams	4
2	Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа) Тест	7
3	Исконные русские обороты.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	6
4	Фразеологические заимствования.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	3
5	Фразеологические кальки.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	7
6	Фразеолого-семантическая парадигматика.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	4
7	Синтагматические отношения во фразеологии.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	4
8	Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических	Лекция Практическое занятие	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams	6

	отношений.	СРС	Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	
9	Стилевая маркированность фразеологизмов.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	4
10	Экспрессивно-стилистические свойства фразеологизмов.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	4
11	Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	4
12	Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (презентация)	4
13	Использование фразеологизмов в речи.	Лекция Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru (письменная работа)	5
Итого часов:				**64**

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы (ОМ)

8.1.1. Оценочные материалы для входного контроля

Входной контроль проводится в форме тестирования.

Демонстрационный вариант тестовых заданий для проведения входного контроля

1. Свободным словосочетание является в предложении:

1. Способный парень, быстро идет в гору
2. Идти в гору было трудно
3. Опыт большой, оттого и в гору идет быстро

2. «Коротко знаком» - это …

1. Близко знаком
2. Почти не знаком
3. Плохо знаком

3. С каким глаголом не сочетается фразеологизм «со всех ног»:

1. Бежать
2. Нестись
3. Играть

4. Фразеологическими вариантами являются:

1. Положа руку на сердце
2. Положив руку на сердце
3. Не покладая рук

5. В каком фразеологизме речь идет не о деньгах:

1. Кот наплакал
2. Куры не клюют
3. С три короба

6. Не является антонимом фразеологизма «рукой подать»:

1. На краю света
2. У черта на куличках
3. Ни там ни сям

7. Работать спустя рукава и работать засучив рукава – это:

1. Синонимы
2. Антонимы
3. Омонимы

8. Не является свойством фразеологизмов:

1. Воспроизводимость
2. Устойчивость структуры
3. Невозможность употреблять отдельные слова из состава фразеологизма в свободном значении.

9. Найдите фразеологическое сращение:

1. Делать из мухи слона
2. У черта на куличках
3. Читать между строк

10. Определите фразеологический библеизм:

1. Козел отпущения
2. Белая ворона
3. Медвежья услуга

11. (Чему?) «цены нет» - это:

1. Дешево
2. Дорого
3. Бесценно

12. Какой тип фразеологизмов имеет известный литературный или исторический источник:

1. Пословицы
2. Поговорки
3. Крылатые выражения

13. Какой фразеологизм не имеет значения «хитро, ловко обманывать»:

1. Водить за нос
2. Обвести вокруг пальца
3. Заметать следы

14. Какой фразеологизм не является стилистически нейтральным:

1. Время от времени
2. Вбить в башку
3. Обетованная земля

15. Какой фразеологизм употребляется в разговорном стиле речи:

1. Держать первенство
2. Держать слово

3. Держать язык за зубами

16. Какой фразеологизм не является междометным:

1. Не может быть
2. Ну знаешь
3. Хоть куда
4. Ну и ну

17. Отметьте компаратив со значением «быстро двигаться»:

1. Как заведенный
2. Как угорелый
3. Как собака

18. Какой фразеологизм не является экспрессивно окрашенным:

1. Крыша едет
2. Не все дома
3. Голова кружится

19. Определите фразеологизм со значением «чувствовать себя комфортно»:

1. Как рыба в воде
2. Не по себе
3. Не в своей тарелке

20. Какой фразеологизм не является заимствованием:

1. Время-деньги
2. Идея фикс
3. Заварить кашу

Оценочные средства для проведения **текущего контроля** по итогам освоения тем (разделов) программы дисциплины «Русская фразеология», а также для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины формируются в соответствии с ЛНА университета.

Назначение оценочных средств текущего контроля по учебной дисциплине «Русская фразеология» – выявить у студентов уровень сформированности компетенции ПК-1.

К формам текущего контроля по учебной дисциплине «Русская фразеология» относятся: устный опрос студентов на учебных занятиях, письменная работа, доклад с презентацией и др..

Практическая работа. Тема 4.1. «Стилевая маркированность фразеологизмов»

Задание 1. Распределите данные фразеологизмы по группам: книжные, разговорные, общеупотребительные:

возлагать надежды, горя хлебнуть, не по карману, земля обетованная, с жиру беситься, не сахар, мелочи жизни, воплотить в жизнь, преклонять колена, ни рыба ни мясо, давать повод, выжить из ума, делать вид, встать не с той ноги.

Задание 2. Ответьте на вопросы:

- Какая эмоционально-экспрессивная окраска свойственна книжным фразеологизмам?
- Какие признаки присущи книжным фразеологизмам?
- Какие фразеологизмы имеют нейтральную окраску?
- Какие признаки характерны для просторечных фразеологизмов?

Задание 3. Определите стилевую принадлежность и коннотативные признаки фразеологизмов:

точка зрения, без царя в голове, вековая тишина, ворона в павлиньих перьях, закадычный друг, олимпийское спокойствие, краеугольный камень, не солоно хлебавши, душа

общества, человек с большой буквы, хорошие манеры, ни в зуб ногой, держать себя в руках, не по адресу, из года в год, мозги пудрить, поднять уровень, не (чье?) дело, голод - не тетка.

Задание 4. Прочитайте диалог. Следите за интонацией. Дайте стилистическую характеристики фразеологизмов.

- Все, продаю машину! Ремонт, бензин, пробки… Не могу больше, сыта по горло!
- Ты сума сошла! Как без машины жить? Выбрось это из головы.
- Ладно, поезжу еще немного. Но имей в виду – только до зимы.

Критерии оценки практической работы:

- оценка «**отлично**» выставляется, если студент выполнил правильно все задания
- оценка «**хорошо**» выставляется, если студент выполнил все задания, но допустил 1-2 неточности
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется, если студент не выполнил одно задание или допустил 2-3 принципиальных ошибки
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется, если студент не выполнил 50% и более заданий

Практическая работа. Тема 5.2. «Использование фразеологизмов в речи»

Задание 1. Просмотрите несколько номеров текущей периодики (по выбору преподавателя). Найдите и выпишите заголовки, содержащие фразеологизм или трансформацию фразеологизма. Напишите, с какой целью автор использовал фразеологизм в исходном варианте (актуализировал фразеологизм)?

Задание 2. Определите тип трансформации фразеологизма:

Прогноз землетрясений – деньги на ветер

Бессмертие в вине

Родители несут свой финансовый крест

Одна пенсия хорошо, а две лучше

Семь раз отмерь

Задание 3. Прочитайте диалог. Выпишите фразеологизмы, объясните их значение, дайте стилистическую характеристику каждого. Скажите, уместно ли употребление этих фразеологизмов в данной ситуации общения?

Диалог:

- Как Вам новый сотрудник?
- Да так, какой-то неопределенный, ни то ни се. Непонятно, что у него на уме. Представляете, в командировки ездить не хочет. Все ездят, а он отказывается. Ничего, начальник заставит, согласится в два счета и поедет как миленький.

Задание 4. Составьте мини-диалог (2-3 реплики), используя междометный фразеологизм.

Критерии оценки практической работы:

- оценка «**отлично**» выставляется, если студент выполнил правильно все задания
- оценка «**хорошо**» выставляется, если студент выполнил все задания, но допустил 1-2 неточности
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется, если студент не выполнил одно задание или допустил 2-3 принципиальных ошибки
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется, если студент не выполнил 50% и более заданий

Вопросы для устного опроса/собеседования. Тема 1.1. «Фразеология как единица лексической системы»

1. Что означает термин фразеология
2. Что общего между словом и фразеологизмом? Что их отличает?
3. Значение любого слова можно выразить фразеологизмом? Аргументируйте ответ
4. Каковы основные свойства фразеологизмов?
5. В чем проявляется идеоматичность фразеологизмов?
6. В чем причина невозможности перевода большинства фразеологизмов на иностранные языки?
7. Охарактеризуйте типы фразеологизмов по степени семантической мотивированности
8. Перечислите несколько фразеологизированных синтаксических моделей
9. Какие принято выделять типы фразеологизмов по соотнесенности с частями речи и синтаксическим функциям?
10. Каковы функции междометных фразеологизмов? Аргументируйте ответ

Примерные темы докладов с мультимедийной презентацией:

1.Обзор фразеологических словарей. Принцип организации материала

2.Этимологическая характеристика исконно-русских фразеологизмов, отражающих национальную специфику

3. Фразеологизмы с компонентом любовь в русском и китайском языках

4. Фразеологические актуализации как маркетинговый ход

5. Специфика китайской фразеологии. Чень Юй и Вэньянизмы

8.1.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме зачёта.

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	**2**	**3**	**4**
1	Собеседование	1.1. Определение, признаки и функции фразеологизмов.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
2	Собеседование	1.2. Типы фразеологизмов: по семантической слитности и семантической мотивированности, морфологические типы фразеологизмов.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
3	Собеседование	2.1. Исконные русские обороты.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
4	Собеседование	2.2. Фразеологические заимствования.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
5	Собеседование	2.3. Фразеологические кальки.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
6	Собеседование	3.1. Фразеолого-семантическая парадигматика.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
7	Собеседование	3.2. Синтагматические отношения во фразеологии.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
8	Собеседование	3.3. Фразеологическая синонимия и антонимия как вид парадигматических отношений.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
9	Собеседование	4.1. Стилевая маркированность фразеологизмов.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
10	Собеседование	4.2. Экспрессивно-стилистические	ПК-1

		свойства фразеологизмов.	*ИДК ПК-1.1*
11	Собеседование	4.3. Словарные и окказиональные варианты фразеологизмов. Основные виды фразеологических актуализаций и их роль.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1*
12	Доклад	5.1. Фразеология как отражение образно-ассоциативных представлений русских.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*
13	Доклад	5.2. Использование фразеологизмов в речи.	ПК-1 *ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*
	Зачёт	Все разделы и темы учебной дисциплины	ПК-1 *ИДК ПК-1.1* *ИДК ПК-1.2*

Примерный список вопросов к зачёту:

1. Фразеологизм и слово. Фразеологизм и свободное словосочетание. Особое фразеологическое значение.
2. Свойства фразеологизмов.
3. Фразеология с точки зрения происхождения.
4 .Фразеологические словари.
5. Типы русских фразеологизмов.
6. Источники русских фразеологизмов.
7. Исконно русские фразеологизмы.
8. Русская афористика. Функции афоризмов.
9.Междометныефразеологогизмы.
10. Экспрессивно-стилистическая характеристика фразеологизмов.
11. Книжные фразеологизмы
12.Разговорные, просторечные фразеологизмы. Их функции.
13. Парадигматические и синтагматические отношения во фразеологии.
14. Фразеологические актуализации.
15. Функционально-стилистическая роль фразеологизмов в публицистике.
16. Фразеология – отражение ментальных представлений этноса.
17.Ошибки, связанные с употреблением фразеологизмов в речи.

Итоговая оценка по курсу определяется следующим образом:

Оценки «зачтено» заслуживает сообщение, которое показывает, что обучающийся ориентируется в изученном материале, самостоятельно продуцирует связное, логическое высказывание по предложенной теме, выражает своё отношение к излагаемым фактам и событиям, оформляет высказывание в соответствии с нормами современного русского языка и нормами речевого этикета.

Оценки «незачтено» заслуживает сообщение, которое показывает, что обучающийся имеет фрагментарные, поверхностные знания по изученному материалу, не может логично строить высказывание, выражать собственное мнение в отношении изложенных фактов и событий, затрудняется в выборе лексических единиц, грамматических форм.

Разработчики:

_____	зав. каф. русского языка как иностранного, доцент	С.В. Валиулина
(подпись)	(занимаемая должность)	(Ф.И.О.)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки 45.03.02 Лингвистика «Межъязыковая и межкультурная коммуникация (русский язык как иностранный»).

Программа рассмотрена на заседании кафедры лингвистики и лингводидактики
« 17 » марта 2025 г.
Протокол № 6.

Зав. кафедрой _____ Е.А. Колодина

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.